



Civil legal aid

Thông tin cho người làm đơn

Giải thích trợ cấp pháp lý dân sự, tư vấn và hỗ trợ

Luật sư sẽ đưa cho người nào làm đơn xin trợ cấp pháp lý cho vụ việc dân sự

Cập nhật lần cuối 19 tháng Ba 2025

Liên hệ với chúng tôi:

www.slab.org.uk

Website của chúng tôi cũng có thông tin chi tiết về chuẩn mực dịch vụ.

Điện thoại - **0131 226 7061**

Đây là số tổng đài của chúng tôi. Điện thoại từ Contact Scotland luôn được chào đón. Email: al@slab.org.uk

Chúng tôi **không** trực tiếp cấp trợ cấp pháp lý. Việc này do luật sư thực hiện. Chúng tôi quản lý chế độ trợ cấp pháp lý.

Các văn phòng Hỗ trợ Pháp lý Dân sự

Khi gặp một số vấn đề quý vị có thể nhận được trợ giúp từ luật sư làm việc tại một trong Các văn phòng Hỗ trợ Pháp lý Dân sự.

Các văn phòng này chỉ có thể giúp những người trong khu vực của họ có tiêu chuẩn trợ cấp pháp lý nhưng gặp khó khăn khi tìm trợ giúp pháp lý hoặc tư vấn của luật sư.

Website **www.clao.org.uk**

Aberdeen: 01224 402330, aberdeen@clao.org.uk, 353 Union Street, Aberdeen, AB11 6BT

Edinburgh EH12 5HE 0131 240 1960, edinburgh@clao.org.uk, 4th Floor, Thistle House, 91 Haymarket Terrace, Edinburgh, EH12 5HE

Highland and Islands: 01463 641 770, inverness@clao.org.uk, 2 Castle Wynd, Inverness, IV2 3EB

Argyll and Bute: 01463 641 770, oban@clao.org.uk, Argyll and Bute Council Offices, Municipal Buildings, Oban, PA34 4AW

Các liên hệ hữu ích khác

Tư vấn miễn phí có sẵn tại các tổ chức như Citizens Advice Scotland (Văn phòng Tư vấn Công dân Scotland) (www.cas.org.uk), Money Advice Centres (Trung tâm Tư vấn Tài chính) (www.moneyadvicescotland.org.uk) và Shelter (Nhà ở tạm thời) (giải quyết vấn đề nhà ở, www.scotland.shelter.org.uk).

Mục lục

1 Hỗ trợ pháp lý dân sự là gì.....6

2 Làm thế nào tôi tìm được luật sư có đăng ký hỗ trợ pháp lý dân sự 7

3 Tư vấn và hỗ trợ dân sự7

Làm thế nào tôi đủ tiêu chuẩn được hỗ trợ chi phí tư vấn và hỗ trợ?7

Những gì cần mang theo khi gặp luật sư để được tư vấn và hỗ trợ.....8

Điều gì xảy ra nếu tôi bị từ chối tư vấn và hỗ trợ?.....9

Trợ cấp pháp lý chi trả những khoản nào?9

Làm thế nào để tôi có tiêu chuẩn trợ cấp pháp lý? 10

Tôi phải điền những mẫu nào về việc đáp ứng tiêu chuẩn tài chính? 11

Nếu tôi cần được tư vấn ngay thì thế nào? 11

Bên đối diện trong vụ việc của tôi có biết tôi nộp đơn in trợ cấp pháp lý không? 11

Nếu tôi bị từ chối trợ cấp pháp lý thì sao? 12

Nếu tôi bị từ chối trợ cấp pháp lý, tôi có thể làm đơn lại được không?..... 12

Hỗ trợ pháp lý dân sự có miễn phí không? 13

Nếu quý vị thua kiện..... 14

Đóng góp 14

Tài sản thắng kiện hoặc được giữ và “hoàn tiền” 16

Tôi nên giải quyết vụ việc có trợ cấp pháp lý dân sự thế nào? 18

Điều gì xảy ra nếu tôi không báo với quý cơ quan về thay đổi? 18

Điều gì xảy ra nếu hoàn cảnh của tôi thay đổi sau khi điền mẫu kê khai tài chính xin trợ cấp pháp lý dân sự hoặc sau khi được phê duyệt trợ cấp pháp

lý?	18
Tôi phải báo cho quý cơ quan về thay đổi trong thời gian bao lâu?.....	19
Vài ví dụ về những khoản mà chúng tôi cần biết	20
Điều gì xảy ra sau khi tôi báo cho quý cơ quan về thay đổi?	20
8 Tôi có thể thay đổi luật sư được không?	21
9 SLAB (Cơ quan Trợ cấp Pháp lý Scotland) có thể rút lại trợ cấp pháp lý được không?	21
Tôi có tiếng nói về số tiền quý cơ quan trả cho luật sư hay không?.....	22
11 Tôi có thể trông đợi điều gì từ Cơ quan Trợ cấp Pháp lý Scotland?22	
12 Tôi có thể trông đợi điều gì từ luật sư?.....	23
Nếu tôi không hài lòng với cách giải quyết của quý cơ quan hoặc luật sư của tôi thì sao?	24
Tôi có thể làm gì với tờ rơi này?.....	24

1 Hỗ trợ pháp lý dân sự là gì?

Hỗ trợ pháp lý dân sự giúp mọi người có tư vấn pháp lý và hỗ trợ của luật sư để đưa vụ việc dân sự của họ ra tòa. **Hỗ trợ này có thể miễn phí hoặc quý vị có thể phải đóng góp một phần trong đó.**

Ví dụ về vụ việc dân sự:

- Ly dị hoặc các vụ việc khác ảnh hưởng đến gia đình và con cái.
- Cố gắng đòi bồi thường thương tổn sau tai nạn hoặc do bất cẩn y tế.
- Vấn đề nhà ở như trả thiếu tiền nhà hoặc tiền vay mua nhà, sửa chữa và thu hồi nhà.
- Nợ và quyền phúc lợi.
- Vụ việc về di trú, quốc tịch và tị nạn.

Có hai loại hỗ trợ:

Tư vấn và Hỗ trợ

Tiền trợ giúp này chi trả cho luật sư tư vấn về bất kỳ vấn đề nào trong luật pháp Scotland, bất luận là dân sự, hình sự hay luật trẻ em – chẳng hạn, cố gắng giải quyết tranh chấp cho quý vị mà không phải ra tòa. Ngoài tư vấn về việc quý vị đưa ra, luật sư có thể:

- Tư vấn để quý vị biết có căn cứ pháp lý để tiếp tục hay không.
- Cố gắng thương lượng với bên kia để giải quyết.
- Tư vấn cho quý vị về việc có cần xin trợ cấp pháp lý để đưa vụ việc ra tòa hay không.
- Viết thư cho quý vị hoặc lấy báo cáo.

Trợ cấp pháp lý dân sự

Tờ rơi này chỉ đề cập đến các vụ việc dân sự. Trợ cấp pháp lý dân sự giúp chi trả cho luật sư đại diện cho quý vị tại tòa án. Trong đó có việc chuẩn bị, cũng như ra tòa và có thể có tiền trả cho trạng sư và chuyên gia nếu cần.

Tôi cần loại hỗ trợ pháp lý dân sự nào?

Một số người chỉ cần tư vấn và hỗ trợ, những người khác chỉ cần trợ cấp pháp lý, và một số người cần cả hai loại. Nhiều người bắt đầu quy trình pháp lý sẽ cần tư vấn và hỗ trợ rồi sau đó chuyển sang trợ cấp pháp lý.

Để có thông tin về trợ cấp pháp lý hình sự hoặc hỗ trợ pháp lý cho trẻ em, vui lòng truy cập www.slab.org.uk.

Nếu không đáp ứng tiêu chuẩn để được tư vấn và hỗ trợ, quý vị vẫn có thể có tiêu chuẩn trợ cấp pháp lý, và ngược lại, vì các yếu tố dẫn đến việc quý vị đủ điều kiện đáp ứng hai loại trợ cấp này là khác nhau. Hãy hỏi luật sư của quý vị về việc này.

2 Làm thế nào tôi tìm được luật sư có đăng ký hỗ trợ pháp lý dân sự

Quý vị phải nộp đơn xin trợ cấp pháp lý qua luật sư đã đăng ký với chúng tôi. Đó có thể là luật sư làm việc tại văn phòng tư nhân, trung tâm luật hoặc các tổ chức tư vấn khác, hoặc tại một trong Các văn phòng Hỗ trợ Pháp lý Dân sự của chúng tôi.

Để tìm luật sư:

- Hãy Truy cập www.slab.org.uk và dùng mục solicitor finder (tìm luật sư).
- Tìm trong danh bạ điện thoại hoặc liên hệ với Citizens Advice Bureau (Văn phòng Tư vấn Công dân) địa phương.

Để biết thông tin liên hệ của Các văn phòng Hỗ trợ Pháp lý Dân sự thuộc SLAB, vui lòng xem nội dung sau trang bìa.

3 Tư vấn và hỗ trợ dân sự

Làm thế nào tôi đủ tiêu chuẩn được cấp chi phí tư vấn và hỗ

trợ?

Luật sư sẽ cho biết quý vị đủ tiêu chuẩn hay không. Nói chung, quý vị sẽ đủ tiêu chuẩn nếu:

- Tiền tiết kiệm và mọi thứ có giá trị của quý vị (trừ nhà ở) thấp hơn hạn mức.
- Quý vị nhận được một số trợ cấp nào đó.
- Thu nhập khả dụng hàng tuần của quý vị (sau khi trả một số chi phí và trừ đi hạn mức cho phép) thấp hơn hạn mức.

Các hạn mức và trợ cấp này thay đổi hàng năm. Để biết số liệu mới nhất và bảng tính trực tuyến vui lòng xem www.slab.org.uk

Với tư vấn và hỗ trợ, quý vị không phải đóng góp từ tiền vốn (tiền tiết kiệm và đồ vật giá trị của quý vị), nhưng có thể quý vị vẫn phải đóng góp một phần thu nhập, tùy thuộc vào thu nhập của quý vị.

Quý vị cần phải chỉ ra rằng quý vị không có trợ giúp của chỗ khác, như nghiệp đoàn, công ty bảo hiểm hoặc tổ chức chuyên ngành.

Những gì cần mang theo khi gặp luật sư để được tư vấn và hỗ trợ

Quan trọng là quý vị cung cấp cho luật sư thông tin chính xác về tình hình tài chính của mình: thu nhập, tiết kiệm và những người ăn theo (con hoặc người khác quý vị đang hỗ trợ). Quý vị cần mang theo:

- (Các) sao kê tài khoản ngân hàng gần đây nhất hiển thị tiền thu nhập và mọi khoản vốn hoặc tiết kiệm của quý vị.
- Phiếu lương gần đây hoặc tài khoản nếu quý vị tự doanh.
- Phiếu trả tiền lương hưu từ chủ lao động cũ hoặc sổ hưu hoặc sổ trợ cấp của quý vị.
- Thư hoặc thông báo cấp trợ cấp hiện tại.
- Thông tin về tất cả mọi khoản tiết kiệm hoặc tài khoản – ngân hàng/ tổ chức tài chính (building society)/sao kê bưu điện hoặc sổ tài khoản (passbook), v.v...

Nếu không cung cấp những thông tin này ban đầu, đơn của quý vị có thể bị chậm trễ. Luật sư chỉ có thể bắt đầu tư vấn cho quý vị nếu họ hài lòng rằng

các thông tin quý vị cung cấp về hoàn cảnh tài chính của quý vị là hợp lệ.

Luật sư hoặc Cơ quan trợ cấp pháp lý Scotland có thể viết thư cho các bên khác như nhà tuyển dụng, ngân hàng hoặc trợ cấp chính phủ của quý vị để kiểm tra

thông tin quý vị cung cấp. Nếu quý vị không hỗ trợ để chúng tôi tìm hiểu thì luật sư sẽ phải dừng tư vấn cho quý vị và quý vị sẽ phải trả lại cho chúng tôi mọi phí tổn mà chúng tôi đã chi trả cho vụ việc của quý vị.

Quý vị phải cho chúng tôi biết nếu có bất kỳ tài khoản hoặc bất động sản nào đứng tên quý vị, thậm chí nếu

quý vị cho rằng tài sản đó thực sự là của người khác như gia đình hoặc doanh nghiệp của quý vị. Có thể chúng tôi không tính đến một khoản, nhưng nếu quý vị không báo cho chúng tôi về khoản đó và sau này chúng tôi tìm ra thì quý vị có thể mất trợ cấp pháp lý, phải trả phí cho vụ việc của mình và đối mặt với truy tố hình sự.

Nếu quý vị đã lập gia đình hoặc sống với bạn đời, luật sư cũng cần phải biết thông tin như vậy về thu nhập và tiền tiết kiệm của bạn đời, ngoại trừ:

- Hai người đã chia tay.
- Họ là người quý vị đang có vấn đề pháp lý.
- Đó là việc thiếu công bằng hoặc quá khó khăn để thực hiện (chỉ áp dụng với đơn xin cấp phí tư vấn và hỗ trợ dân sự)

Điều gì xảy ra nếu tôi bị từ chối tư vấn và hỗ trợ? Nếu không đáp ứng tiêu chuẩn được cấp phí tư vấn và hỗ trợ, quý vị vẫn có thể đáp ứng tiêu chuẩn trợ cấp pháp lý, và ngược lại, vì các yếu tố dẫn đến việc quý vị đủ điều kiện đáp ứng hai loại trợ cấp này là khác nhau. Hãy hỏi luật sư của quý vị về việc này.

4 Trợ cấp pháp lý dân sự

Trợ cấp pháp lý chi trả những khoản nào

Nếu tư vấn và hỗ trợ không giải quyết được vấn đề, và quý vị cần đưa vụ việc ra tòa, thì có thể cần phải làm đơn xin trợ cấp pháp lý.

Luật sư không thể đại diện cho quý vị tại tòa án theo trợ cấp pháp lý với một số loại vụ việc, chẳng hạn như:

- Tiền yêu cầu bồi thường không đáng kể dưới £3000, ngoại trừ yêu cầu đó liên quan đến thiệt hại cá nhân.
- Một số vụ kiện liên quan đến phá sản.

Nhưng luật sư có thể thư vấn cho quý vị về các vấn đề đó theo diện tư vấn và hỗ trợ.

Làm thế nào để tôi có tiêu chuẩn trợ cấp pháp lý?

Quý vị và luật sư sẽ điền các mẫu đơn về vụ việc và hoàn cảnh tài chính rồi gửi cho chúng tôi. Sau đó chúng tôi sẽ xét đơn của quý vị. Để cấp trợ cấp pháp lý, chúng tôi phải quyết định:

- Quý vị đủ tiêu chuẩn về mặt tài chính.
- Quý vị có căn cứ pháp lý cho vụ việc của mình (gọi là “lý do có nhiều khả năng”).
- Việc sử dụng công quỹ để hỗ trợ vụ việc của quý vị là hợp lý - chẳng hạn, có thể không hợp lý khi cấp trợ cấp pháp lý nếu bị đơn không có tiền, vụ việc của quý vị sẽ tốn kém nhiều hơn giá trị, quý vị không có khả năng thắng kiện, quý vị sử dụng sai tòa án, hoặc nếu quý vị đã không cân nhắc đầy đủ các giải pháp khác để giải quyết vấn đề, trước khi đưa ra tòa.
- Quý vị không có trợ giúp của chỗ khác, như nghiệp đoàn, công ty bảo hiểm (một số loại vụ việc có thể được chính sách bảo hiểm, như nhà ở hoặc xe cộ, chi trả) hoặc tổ chức chuyên ngành.

Nếu quý vị đã lập gia đình hoặc sống với bạn đời, thì để xin trợ cấp pháp lý dân sự luật sư cũng cần phải biết thông tin như vậy về thu nhập và tiền tiết kiệm của bạn đời, ngoại trừ:

1. Hai người đã chia tay.
2. Họ là người quý vị đang có vấn đề pháp lý.

Một số người không phải đóng góp vào trợ cấp pháp lý, những người khác có thể phải trả một phần, có người không thể đủ tiêu chuẩn về tài chính.

Việc này tùy thuộc vào thu nhập khả dụng hàng năm của quý vị và bạn đời. và vốn khả dụng (tiền tiết kiệm và đồ vật giá trị quý vị đang sở hữu trong thời gian vụ việc). Các hạn mức này thay đổi hàng năm. Hãy kiểm tra www.slab.org.uk để biết số liệu mới nhất và bảng tính tiền.

Tôi phải điền những mẫu nào về việc đáp ứng tiêu chuẩn tài chính?

Luật sư sẽ đưa cho quý vị một mẫu để điền tùy thuộc vào loại thu nhập (như lương hay trợ cấp) của quý vị (và bạn đời nếu có).

Trong mẫu có hướng dẫn giúp quý vị điền. Quan trọng là quý vị đọc kỹ hướng dẫn và làm theo. Nếu không làm vậy, thì việc cấp trợ cấp pháp lý có thể bị chậm hoặc chúng tôi từ chối đơn của quý vị.

Nếu tôi cần được tư vấn ngay thì thế nào?

Trước khi chúng tôi quyết định có duyệt trợ cấp pháp lý cho quý vị không, luật sư có thể làm một số việc khẩn thay mặt quý vị ở tòa – chẳng hạn, xin lệnh để ngăn chặn người khác tấn công quý vị. Nhưng quý vị có thể vẫn phải trả tiền cho chúng tôi về việc đó.

Bên đối diện trong vụ việc của tôi có biết tôi nộp đơn in trợ cấp pháp lý không?

Khi nhận được đơn của quý vị, luật pháp yêu cầu chúng tôi phải thông báo với bên đối diện của quý vị rằng quý vị đã nộp đơn xin trợ cấp pháp lý, ngoại trừ:

1. Luật sư đề nghị chúng tôi không làm vậy, và chúng tôi đồng ý rằng như thế là phù hợp (chẳng hạn, nếu quý vị là nạn nhân bạo lực gia đình hoặc khả năng là bên đối diện của quý vị sẽ loại bỏ tài sản của họ nếu họ biết quý vị đã nộp đơn xin trợ cấp pháp lý), hoặc
2. Không biết chỗ ở của bên đối diện.

Luật sư sẽ điền “lời khai theo quy định”. Trong đó mô tả quý vị nộp đơn xin

trợ cấp pháp lý để làm gì. Chúng tôi sẽ gửi bản sao lời khai đó cho bên đối diện, ngoại trừ đó là việc không phù hợp, nhưng chúng tôi sẽ không cung cấp bất kỳ thông tin nào khác về quý vị.

Bên đối diện có quyền cung cấp cho chúng tôi thông tin về vụ việc hoặc các lý do khác tại sao quý vị không nên được cấp trợ cấp pháp lý. Việc này gọi là *trình bày*. Chúng tôi sẽ xem xét trình bày của bên đối diện và nếu cần sẽ điều tra tiếp. Việc này có thể làm cho chúng tôi mất nhiều thời gian hơn để quyết định đơn của quý vị.

Thông thường chúng tôi sẽ cho bên đối diện biết chúng tôi đã duyệt hay từ chối trợ cấp pháp lý.

Mọi lúc trong thời gian vụ kiện bên đối diện có thể cho chúng tôi biết nếu có thay đổi nào mà có thể ảnh hưởng đến việc cấp trợ cấp pháp lý. Nhưng chúng tôi sẽ đề nghị quý vị cho ý kiến về thông tin bên đối diện đã nói với chúng tôi, nếu chúng tôi xem xét rút lại trợ cấp pháp lý.

Nếu tôi bị từ chối trợ cấp pháp lý thì sao?

Chúng tôi sẽ cho quý vị và luật sư biết lý do. Qua luật sư, quý vị có thể đề nghị chúng tôi xem lại quyết định. Luật sư sẽ cho quý vị biết có những lựa chọn nào với quý vị. Luật sư có thể muốn nhận vụ việc của quý vị bằng cách tính phí tư nhân (xem mục 10).

Nếu tôi bị từ chối trợ cấp pháp lý, tôi có thể làm đơn lại được không?

Có. Nếu hoàn cảnh của quý vị đã thay đổi hoặc quý vị có thể cung cấp thông tin mới về vụ việc, chúng tôi có thể đi đến quyết định khác.

5 Nếu tôi không đủ tiêu chuẩn có tư vấn và hỗ trợ hoặc trợ cấp pháp lý dân sự, thì làm thế nào tôi được tư vấn miễn phí?

Tư vấn miễn phí có sẵn tại các tổ chức như Citizens Advice Scotland (Văn phòng Tư vấn Công dân Scotland), Money Advice Centres (Trung tâm Tư vấn Tài chính) và Shelter (Nhà ở tạm thời) (giải quyết vấn đề nhà ở). Xem nội dung sau trang bìa của tờ rơi này để biết thông tin liên hệ. Quý vị cũng có thể thấy rằng nghiệp đoàn hoặc công ty bảo hiểm của quý vị cũng có thể hỗ trợ.

6 Tôi có thể phải trả phí tổn nào?

Hỗ trợ pháp lý dân sự có miễn phí không?

Hỗ trợ pháp lý không phải lúc nào cũng miễn phí. Có thể miễn phí hoặc quý vị có thể phải đóng góp vào chi phí nếu:

- Thu nhập, tiết kiệm và các khoản vốn khác (hiện vật giá trị của quý vị) vượt quá một mức nào đó. Chúng tôi gọi trường hợp này là đóng góp. Quý vị có thể được hoàn trả một phần hoặc tất cả mọi đóng góp sau khi kết thúc vụ việc, nếu chúng tôi không cần toàn bộ tiền đóng góp đó để trang trải chi phí vụ việc.
- Quý vị giữ lại hoặc thắng kiện bất kỳ khoản nào (tiền hoặc tài sản) do kết quả của trợ cấp pháp lý hoặc tư vấn và hỗ trợ.
- Quý vị thua cuộc – quý vị có thể phải trả chi phí của bên đối diện.

Chúng tôi sẽ trả phí cho luật sư của quý vị. Nhưng chúng tôi có trách nhiệm thu hồi số tiền đã chi trả.

Đối với tư vấn và hỗ trợ, để trả chi phí chúng tôi sẽ:

- Trước hết, mọi khoản đóng góp của quý vị (xem phần *Đóng góp* mục dưới đây) – mà sẽ phụ thuộc vào thu nhập của quý vị.
- Thứ hai, mọi chi phí do bên đối diện của quý vị chi trả.
- Thứ ba, nếu hai khoản đầu không đủ, thì sẽ dùng một phần hoặc tất cả mọi khoản tiền hoặc tài sản quý vị thắng kiện hoặc được giữ (gọi là hoàn tiền – xem phần *Tài sản thắng kiện hoặc được giữ và “hoàn tiền”*) ngoại trừ quý vị có thể chỉ ra rằng như vậy sẽ làm cho quý vị rơi vào

cực khổ hoặc suy sụp.

- Thứ tư, nếu ba khoản đầu không đủ, chúng tôi sẽ dùng công quỹ.

Nếu quý vị phải trả một phần, thì quý vị sẽ trả trực tiếp cho luật sư cho tư vấn và hỗ trợ. Luật sư có thể thực hiện công việc chỉ đến một mức tiền hạn định theo diện tư vấn và hỗ trợ hoặc họ có thể hỏi đồng thuận của quý vị để vượt quá giới hạn đó.

Đối với trợ cấp pháp lý, để trả chi phí chúng tôi sẽ:

1. Thứ nhất, mọi chi phí do bên đối diện của quý vị chi trả.
2. Thứ hai, mọi đóng góp quý vị phải trả cho chúng tôi.
3. Thứ ba, nếu hai khoản đầu không đủ, thì sẽ dùng một phần hoặc tất cả mọi khoản tiền hoặc tài sản quý vị thắng kiện hoặc được giữ (xem phần *Tài sản thắng kiện hoặc được giữ và “hoàn tiền”*).
4. Thứ tư, nếu các khoản này không đủ, chúng tôi sẽ dùng công quỹ.

Đôi lúc, bên đối diện của quý vị có thể mất nhiều thời gian để trả hoặc không trả chi phí nào. Và nếu bên đối diện của quý vị cũng có trợ cấp pháp lý, tòa án có thể giảm số tiền họ phải trả. Nếu bên đối diện không trả, hoặc số tiền trả không đủ chi phí trợ cấp pháp lý mà chúng tôi đã cấp cho quý vị, thì chúng tôi sẽ phải dùng khoản đóng góp và tài sản mà quý vị thắng kiện hoặc được giữ.

Nếu quý vị thua kiện

Trợ cấp pháp lý không trả chi phí của bên đối diện. Vì vậy, nếu quý vị thua cuộc, quý vị có thể được yêu cầu trả một phần hoặc tất cả mọi chi phí của bên đối diện. Quý vị phải tự trả mọi chi phí đó – chúng tôi không thể trả. Vì quý vị có trợ cấp pháp lý, quý vị có thể đề nghị tòa án giảm bớt số tiền quý vị phải trả.

Đóng góp

Nếu quý vị phải đóng góp, số tiền đóng góp sẽ tùy thuộc vào thu nhập khả dụng, tiền tiết kiệm và tài sản của quý vị. Chúng tôi tính thu nhập từ ngày nộp đơn và tiền vốn (tiền tiết kiệm và đồ vật giá trị của quý vị) trong toàn bộ thời gian vụ việc của quý vị.

Để biết thông tin về mức độ thường xuyên mà quý vị phải trả, và số tiền

trả mỗi lần, vui lòng xem website của chúng tôi www.slab.org.uk hoặc liên hệ với bộ phận đánh giá tài chính của chúng tôi.

Với tư vấn và hỗ trợ, luật sư cần phải cho quý vị biết khi bắt đầu vụ việc:

1. Quý vị có phải trả chi phí trong số tiền được giữ hoặc thắng kiện hay không.
2. Nếu có, thì quý vị phải trả khoản nào (quý vị sẽ trả tiền đóng góp cho tư vấn và hỗ trợ cho luật sư của mình).

Với trợ cấp pháp lý, luật sư sẽ có thể cho quý vị biết về khả năng quý vị phải trả khoản nào, nhưng chúng tôi sẽ quyết định có cấp trợ cấp pháp lý hay không.

Chúng tôi sẽ cho quý vị biết:

1. Số tiền đóng góp chính xác của quý vị, nếu có, sẽ là bao nhiêu (quý vị trả tiền này cho chúng tôi).
2. Quý vị có thể trả trong bao lâu.

Thông thường quý vị có thể trả dần tiền đóng góp một cách đều đặn và quý vị sẽ phải trả tiền này bằng Chuyển Khoản. Quý vị cũng có thể trả tiền qua điện hoặi hoặc trực tuyến qua dịch vụ SLABPAY của chúng tôi. Thông thường chúng tôi sẽ cho quý vị thời gian dài hơn nếu quý vị phải trả nhiều tiền hơn.

Nếu đóng góp của quý vị là dựa trên tiền vốn (tiền tiết kiệm và đồ vật giá trị của quý vị), thông thường chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị trả khoản này một lần.

Khi làm đơn, quan trọng là quý vị đề nghị luật sư tính toán và cho chúng tôi biết giá thành có thể của vụ việc. Như vậy có thể tiết kiệm tiền cho quý vị, vì

chúng tôi có thể hạn chế từ đầu mọi khoản đóng góp mà quý vị phải trả theo ước tính của luật sư. Luật sư cần phải thông báo cho quý vị và chúng tôi bất kỳ thay đổi nào về giá thành vụ việc trong quá trình vụ việc.

Nếu quý vị cho rằng chúng tôi đã tính sai mức độ đóng góp của quý vị, thì quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem lại.

Nhưng nếu cuối cùng chi phí vụ việc cao hơn ước tính, chúng tôi sẽ tính toán tiền chênh lệch mà quý vị cần trả. Quý vị có thể được hoàn trả một phần đóng góp nếu chi phí vụ việc thấp hơn số tiền quý vị đã trả cho chúng tôi, hoặc nếu chúng tôi thu hồi được một phần chi phí từ bên đối diện của quý vị.

Quý vị phải tiếp tục trả dần tiền còn thiếu kể cả khi vụ việc đã kết thúc.

Nếu tôi gặp khó khăn về việc trả tiền thì sao?

Hãy báo cho chúng tôi biết ngay nếu quý vị gặp khó khăn về việc trả tiền, để chúng tôi có thể tìm cách giúp quý vị. Nếu quý vị có thể chỉ ra rằng hoàn cảnh tài chính của quý vị đã thay đổi xấu đi, chúng tôi có thể giảm số tiền yêu cầu quý vị phải trả.

Nếu tôi không trả tiền đóng góp, có lần không trả hoặc thay đổi ý định thì sao?

Trợ cấp pháp lý của quý vị sẽ dừng lại. Nghĩa là luật sư sẽ phải dừng làm việc cho quý vị theo trợ cấp pháp lý. Để trả chi phí vụ việc, quý vị vẫn phải trả khoản nào ít hơn trong hai khoản: phần còn lại trong tiền đóng góp của mình, hoặc số tiền chúng tôi đã trả cho luật sư.

Tài sản thắng kiện hoặc được giữ và “hoàn tiền”

“Tài sản” là bất kỳ thứ gì có thể sở hữu, như nhà ở, thứ gì đó khác có giá trị, hoặc tiền.

Nếu nhờ có tư vấn và hỗ trợ, hoặc trợ cấp pháp lý, mà quý vị có được tài sản nào đó mà trước đây không có, thì quý vị đã “thắng kiện” hoặc “lấy lại được” tài sản đó.

Nếu quý vị giữ lại được tài sản nào đó mà người khác đã cố gắng lấy đi của quý vị, thì quý vị đã “giữ được” hoặc “bảo vệ” được tài sản đó.

Một vài ví dụ là:

1. Một ngôi nhà
2. Cổ phần
3. Chính sách bảo hiểm.
4. Tiền vợ/chồng hoặc bạn đời trả cho quý vị khi ly hôn hoặc chấm dứt quan hệ bạn đời dân sự.

5. Tiền trả từ Cơ quan Đền bù Thiệt hại Hình sự (Criminal Injuries Compensation Authority).
6. Tiền đền bù từ nguồn khác.

Quý vị có thể phải trả một phần hoặc tất cả số tiền đó cho chúng tôi để thanh toán cho chi phí chúng tôi đã trả cho luật sư. Tiền này đôi lúc gọi là “hoàn tiền”.

Quý vị cần phải đề nghị luật sư:

1. Cho quý vị biết từ đầu vụ việc liệu có phải hoàn tiền không.
2. Cập nhật cho quý vị về mọi thay đổi trong vụ việc của quý vị mà có thể ảnh hưởng đến việc này.
3. Cho biết quý vị phải trả bao nhiêu và cập nhật cho quý vị về mọi thay đổi về việc này trong quá trình vụ việc.

Với tư vấn và hỗ trợ, chúng tôi có thể xem xét liệu tiền trả từ tài sản thắng kiện hoặc được giữ lại có làm cho quý vị rơi vào cực khổ hoặc suy sụp hay không.

Nếu chúng tôi phải trả tiền cho luật sư vì quý vị chưa trả từ tài sản quý vị được giữ lại hoặc thắng kiện do kết quả của tư vấn và hỗ trợ, thì chúng tôi có quyền kiện tụng để lấy lại tiền của quý vị.

Với trợ cấp pháp lý, chúng tôi không thể tính đến cực khổ hoặc suy sụp.

Quý cơ quan có thu hồi tất cả số tiền hoặc tài sản tôi thắng kiện hoặc được giữ lại không?

Chúng tôi chỉ thu hồi đủ số tiền để trả bất kỳ khoản tiền nào còn thiếu giữa số tiền chúng tôi đã trả cho vụ việc của quý vị và:

- Bất kỳ khoản phí nào mà bên đối diện của quý vị đã trả.
- Bất kỳ khoản tiền đóng góp nào quý vị đã trả.

Nếu bên đối diện chậm trả phí tổn, chúng tôi sẽ tạm giữ đủ số tiền để chi trả cho khoản đó. Chúng tôi sẽ giữ tiền trong một tài khoản trả lãi suất và trả lãi suất cho quý vị.

Nếu một người được giữ lại hoặc thắng cuộc ngôi nhà trong vụ kiện của mình, người đó có phải bán nhà để trả tiền phải trả?

Không. Chúng tôi sẽ đề nghị trả dần cho chúng tôi.

Hoặc quý vị có thể để lui lại đến khi bán được nhà – có thể là nhiều năm sau. Nếu quý vị làm vậy, thì khi bán nhà quý vị cũng sẽ phải trả lãi suất cho số tiền phải trả. Chúng tôi sẽ nắm giữ cổ phần thông thường của

nhà quý vị để đảm bảo cuối cùng chúng tôi sẽ nhận được tiền. Luật sư sẽ cho quý vị biết cụ thể về việc này.

7 Trách nhiệm của tôi là gì?

Trợ cấp pháp lý là tiền công quỹ, vì vậy nếu quý vị nộp đơn xin và được cấp, quý vị phải:

- Cung cấp cho chúng tôi thông tin chính xác.
- Cho chúng tôi biết bất kỳ thay đổi nào về hoàn cảnh của quý vị.
- Hành động theo cách không lãng phí tiền bạc.

Tôi nên giải quyết vụ việc có trợ cấp pháp lý dân sự thế nào?

Quý vị và luật sư quyết định cách giải quyết vụ việc. Cần nhớ rằng mỗi lần quý vị liên hệ với luật sư khi có câu hỏi, và mỗi lần họ làm gì đó cho quý vị (gồm viết thư, đến gặp hoặc gọi điện thoại), giá thành vụ việc của quý vị có thể tăng lên. Và quý vị có thể phải trả một phần hoặc toàn bộ các chi phí đó.

Quý vị cần phải đề nghị luật sư ước tính khả năng phí tổn vụ việc là bao nhiêu và cho quý vị biết nếu ước tính đó thay đổi theo diễn biến vụ việc. Chắc chắn đây là việc mà thân chủ tự trả phí sẽ làm, nên quý vị cũng cần làm vậy.

Quý vị không được yêu cầu luật sư giải quyết vụ việc theo cách có thể gây ra phí tổn không cần thiết, chẳng hạn từ chối đề nghị giải quyết hợp lý, hoặc luôn thay đổi căn cứ vụ việc của quý vị.

Vui lòng giữ liên hệ với luật sư, và xử lý kịp thời mọi yêu cầu thông tin từ luật sư hoặc từ chúng tôi.

Điều gì xảy ra nếu tôi không báo với quý cơ quan về thay đổi?

Thông tin quý vị cung cấp về hoàn cảnh tài chính của mình phải đầy đủ và chính xác. Nếu quý vị cung cấp thông tin sai sự thật:

1. Chúng tôi có thể dừng trợ cấp pháp lý.
2. Quý vị có thể phải trả lại chi phí trợ cấp pháp lý quý vị đã được trả cho vụ việc.
3. Quý vị có thể bị truy tố hình sự.

Điều gì xảy ra nếu hoàn cảnh của tôi thay đổi sau khi điền mẫu kê khai tài chính xin trợ cấp pháp lý dân sự hoặc sau khi được phê duyệt trợ cấp pháp lý?

Quý vị phải cho chúng tôi biết ngay bất kỳ thay đổi nào có thể ảnh hưởng đến vụ việc. Quý vị phải làm vậy nếu quý vị đã nộp đơn xin trợ cấp pháp lý và vẫn đang chờ quyết định, hoặc nếu chúng tôi đã duyệt trợ cấp pháp lý cho quý vị.

Thay đổi có thể ảnh hưởng đến việc liệu quý vị có đủ tiêu chuẩn về mặt tài chính hay không, tăng hoặc giảm mức đóng góp mà quý vị phải trả cho giá thành vụ việc, tùy thuộc vào hoàn cảnh.

Quý vị phải cho chúng tôi biết bất kỳ thay đổi nào về hoàn cảnh của bạn đời hoặc vợ/chồng quý vị.

Khi liên hệ với chúng tôi, vui lòng chuẩn bị sẵn số tham chiếu của quý vị hoặc đề cập đến tham chiếu này trong mọi thư từ.

Quý vị và luật sư phải cho chúng tôi biết bất kỳ thay đổi nào có thể ảnh hưởng đến chế độ trợ cấp pháp lý của quý vị. Luật sư phải báo cáo cho chúng tôi thường kỳ và cần phải gửi cho quý vị một bản báo cáo đó. Nếu chúng tôi xem xét rút lại trợ cấp pháp lý vì có gì đó trong báo cáo, chúng tôi sẽ cho quý vị cơ hội để trình bày ý kiến.

Tôi phải báo cho quý cơ quan về thay đổi trong thời gian bao lâu?

Chúng tôi cần biết bất kỳ thay đổi đáng kể nào về thu nhập của quý vị trong 12 tháng sau khi chúng tôi nhận được đơn của quý vị, kể cả nếu luật sư của quý vị không còn giải quyết vụ việc, hoặc vụ việc đã kết thúc.

Quý vị phải cho chúng tôi biết ngay nếu thu nhập hàng năm của quý vị tăng

thêm

£500 hoặc hơn, hoặc giảm £200 hoặc hơn, trong thời gian một năm.

Thay đổi thu nhập sau thời gian 12 tháng sẽ không ảnh hưởng đến tổng số tiền quý vị phải trả, mặc dù chúng tôi có thể yêu cầu quý vị giảm (hoặc tăng) số lần trả dần.

Quý vị phải cho chúng tôi biết nếu tiền vốn của quý vị tăng thêm £500 hoặc hơn trong toàn bộ thời gian vụ việc. Thay đổi vốn trong toàn bộ thời gian vụ việc có thể ảnh hưởng đến bất kỳ đóng góp nào quý vị có thể phải trả cho giá thành vụ việc.

Vài ví dụ về những khoản mà chúng tôi cần biết:

1. Thay đổi địa chỉ, việc làm hoặc bất kỳ thông tin cá nhân nào khác.
2. Nếu quý vị bắt đầu nhận, hoặc dừng nhận, trợ cấp.
3. Thay đổi về thu nhập, hoặc chi phí hoặc trợ cấp liên quan đến việc làm của quý vị.
4. Có người bắt đầu sống hoặc thôi không sống với quý vị nữa.
5. Quý vị, hoặc người khác trên 18 tuổi sống cùng quý vị, có việc làm hoặc thất nghiệp.
6. Thay đổi về tiền thuê nhà, ăn ở, trả góp mua nhà, thuế hội đồng,
7. nuôi dưỡng, chăm sóc trẻ, đi lại hoặc chính sách lương hưu tư nhân.
8. Giá trị của tất cả mọi đất đai và nhà cửa quý vị hoặc bạn đời sở hữu, ngoại trừ nhà quý vị đang ở, gồm cả lãi suất trong thời gian có quyền lợi.
9. Tiền sa thải.
10. Tiền có thể vay dựa trên chính sách bảo hiểm.
11. Giá trị của các đồ vật phi thiết yếu như thuyền, caravan, xe thứ hai, đồ trang sức (nhưng không phải nhẫn cưới hoặc nhẫn ăn hỏi), đồ cổ hoặc các đồ vật mua để đầu tư.
12. Tiền người khác nợ quý vị hoặc bạn đời.
13. Mọi thứ quý vị thắng cuộc, hoặc được cho tặng.
14. Mọi thể loại tiết kiệm hoặc đầu tư.
15. Tiền trả từ bảo hiểm nhân thọ đến hạn hoặc các bảo hiểm tương tự khác có giá trị trên £500.
16. Tiền hoặc tài sản phải trả theo thừa kế của người đã mất
17. Tiền phải trả từ quỹ tín thác.
18. Tiền có thể vay dựa vào tài sản doanh nghiệp.

19. Tiền nhận được từ bất kỳ nguồn nào khác làm cho vốn của quý vị tại thời điểm nộp đơn tăng thêm £500 hoặc hơn.
20. Bất kỳ việc gì xảy ra ảnh hưởng đến hoàn cảnh tài chính của quý vị.

Điều gì xảy ra sau khi tôi báo cho quý cơ quan về thay đổi? Trợ cấp pháp lý không bị gián đoạn trong khi chúng tôi xem xét lại điều kiện đáp ứng của quý vị. Chúng tôi chỉ cần đảm bảo quý vị đóng góp đúng số tiền vào giá thành vụ việc.

8 Tôi có thể thay đổi luật sư được không?

Có, nhưng chúng tôi phải hài lòng rằng quý vị có lý do hợp lý cho việc này, và rằng quý vị vẫn có lý do tiếp tục nhận được trợ cấp pháp lý. Lý do hợp lý bao gồm:

- Luật sư đang đại diện cho quý vị bị ốm hoặc đã qua đời.
- Quý vị chuyển khỏi nơi luật sư làm việc, nên sẽ thuận tiện hơn nếu quý vị gặp một luật sư khác.

Ít khả năng chúng tôi sẽ chấp thuận thay đổi luật sư nếu quý vị chỉ thay đổi ý định về người đại diện mà quý vị mong muốn.

9 SLAB (Cơ quan Trợ cấp Pháp lý Scotland) có thể rút lại trợ cấp pháp lý được không?

Chúng tôi có thể quyết định phải rút lại trợ cấp pháp lý của quý vị - chẳng hạn nếu:

- Hoàn cảnh tài chính của quý vị thay đổi và quý vị không đủ điều kiện nữa.
- Quý vị giải quyết vụ việc không hợp lý.
- Quý vị trình bày sai sự thật.
- Quý vị không trả tiền đóng góp mà chúng tôi đã quyết định quý vị phải trả.

Nếu xảy ra tình huống đó, chúng tôi sẽ cho quý vị cơ hội để giải thích lý do chúng tôi không nên rút lại trợ cấp pháp lý, theo ý kiến của quý vị.

10 Nếu luật sư của tôi gợi ý giải quyết vụ việc cho tôi theo phí tư nhân hoặc tính phí với tôi trong khi tôi có trợ cấp pháp lý thì sao?

Luật sư không thể yêu cầu quý vị trả phí tư nhân cho công việc thực hiện với vụ việc mà quý vị có hỗ trợ pháp lý. Họ chỉ có thể yêu cầu quý vị chi trả cho phần vụ việc trong những khoảng thời gian không có trợ cấp chi trả tư vấn và hỗ trợ hoặc trợ cấp pháp lý dân sự.

Nếu chúng tôi cấp cho quý vị hỗ trợ pháp lý, luật sư có thể phải được chúng tôi đồng thuận khi thực hiện thêm việc khác (như thuê chuyên gia hoặc trạng sư). Nếu chúng tôi không đồng ý để luật sư có thể thực hiện thêm việc khác hoặc chi thêm tiền, thì họ không thể đề nghị quý vị trả riêng cho việc đó trong khi vẫn tiếp tục được trả tiền tư vấn và hỗ trợ, hoặc trợ cấp pháp lý, cho vụ việc của quý vị.

Nếu chúng tôi từ chối trợ cấp pháp lý, hoặc trợ cấp pháp lý hoặc chi phí tư vấn và hỗ trợ dừng lại, thì luật sư có thể gợi ý làm việc theo phí tư nhân cho quý vị. Nếu trường hợp đó xảy ra:

- Hãy đề nghị luật sư giải thích đầy đủ lý do.
- Đảm bảo quý vị hiểu và đồng ý với điều khoản tư vấn của luật sư trước khi họ bắt đầu làm việc cho quý vị.

Tôi có tiếng nói về số tiền quý cơ quan trả cho luật sư hay

không? Luật pháp quy định số tiền chúng tôi trả cho luật sư, và chúng tôi kiểm tra hóa đơn của họ để đảm bảo công việc thực hiện và chi phí là hợp lý.

11 Tôi có thể trông đợi điều gì từ Cơ quan Trợ cấp Pháp lý Scotland?

Chúng tôi đặt mục tiêu cung cấp dịch vụ chất lượng cao cho tất cả các bên. Chúng tôi cam kết với quý vị sẽ giải quyết mọi việc liên quan đến đơn xin trợ cấp pháp lý và tài khoản đảm bảo thời gian, chính xác và công bằng.

Chúng tôi luôn lịch thiệp và tôn trọng quyền bảo mật của quý vị.

Nếu chúng tôi đề nghị quý vị hoặc luật sư gửi thêm thông tin hoặc tài liệu thì quan trọng là quý vị làm vậy sớm nhất có thể. Chuẩn mực dịch vụ của chúng tôi bao gồm thời gian ra quyết định giải quyết đơn. Thời gian giải quyết không bao gồm thời gian chúng tôi phải chờ đợi để có giấy tờ hoặc thông tin từ quý vị hoặc luật sư.

Để biết chuẩn mực dịch vụ, vui lòng xem - <https://www.slab.org.uk/about-us/what-we-do/corporate-plans/index.html>.

Quý cơ quan sẽ sử dụng thông tin tôi cung cấp thế nào?

Vui lòng xem Thông báo về Quyền riêng tư của chúng tôi mà quý vị có thể tìm được tại website - https://www.slab.org.uk/about-us/access-to-information/SLAB_privacy_policy.html

Thông tin thêm về quyền thông tin của quý vị theo luật bảo vệ dữ liệu và Luật Tự do Thông tin (Scotland) 2002 có trong tờ rơi “Truy cập thông tin” nói về thông tin, cũng có tại website của chúng tôi - [https://www.slab.org.uk/export/sites/default/comm/on/documents/publications/leaflets/Access to Information booklet.pdf](https://www.slab.org.uk/export/sites/default/comm/on/documents/publications/leaflets/Access_to_Information_booklet.pdf)

12 Tôi có thể trông đợi điều gì từ luật sư?

Luật sư của quý vị phải:

- Giải thích cho quý vị ý nghĩa của việc có hỗ trợ pháp lý với quý vị, bao

- gồm những khoản mà quý vị có thể phải trả cho vụ việc của mình.
- Giải quyết vụ việc của quý vị một cách hiệu quả và hiệu suất nhất.
- Cập nhật cho quý vị về diễn biến đơn xin trợ cấp pháp lý và về vụ việc của quý vị.
- Giải thích cho quý vị lý do mà quý vị không được duyệt trợ cấp pháp lý nếu đơn của quý vị không thành công.

Trợ cấp pháp lý của quý vị chi trả tất cả mọi chi phí trong vụ việc, trong thời gian có trợ cấp này, bao gồm phí chuyên gia hoặc trạng sư mà chúng tôi đã đồng ý. Luật sư không thể yêu cầu quý vị trả phí tổn nào trong vụ việc, ngoại trừ phần đóng góp đã được đánh giá cho tư vấn và hỗ trợ. Tất nhiên là quý vị có thể phải trả cho chúng tôi số tiền đề cập đến tại mục 6.

Nếu tôi không hài lòng với cách giải quyết của quý cơ quan hoặc luật sư của tôi thì sao?

Tờ thông tin Hướng dẫn Khách hàng Khiếu nại giải thích về quy trình khiếu nại của chúng tôi và cần phải khiếu nại đến ai về những người hoặc tổ chức khác. Vui lòng xem mục Khiếu nại tại website -

<https://www.slab.org.uk/about-us/complaints/>

Tôi có thể làm gì với tờ rơi này?

Giữ tờ rơi này ở nơi an toàn để tham khảo sau này.

- Đọc kỹ tờ rơi này trước khi quý vị điền mẫu đơn.
- Trao đổi với luật sư bất kỳ vấn đề nào quý vị không hiểu về điều kiện đáp ứng tiêu chuẩn tài chính của quý vị hoặc mẫu kê khai tài chính quý vị cần phải điền.
- Trao đổi sớm nhất với luật sư về bất kỳ vấn đề gì quý vị không hiểu trong vụ việc. Tốt nhất là làm như vậy trước khi đề nghị luật sư thực hiện bất kỳ công việc nào cho quý vị theo trợ cấp pháp lý. Trước khi trả lần đầu bất kỳ khoản đóng góp trả dần nào, quan trọng là quý vị hiểu mình phải trả tiền gì.
- Chuẩn bị sẵn số tham chiếu của quý vị khi liên hệ với chúng tôi và đề cập đến tham chiếu này trong mọi thư từ.